

BAHAMAS

AGREEMENT ON AGRICULTURAL
TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF CHINA
AND THE GOVERNMENT OF
THE COMMONWEALTH
OF THE BAHAMAS

Signed on March 6, 1990
Entered into force on March 6, 1990

The Government of the Republic of China and the Government of the Commonwealth of The Bahamas, being desirous of further strengthening the friendly relations existing between the two countries, and promoting technical cooperation, have agreed through their respective representatives upon the following articles :

ARTICLE 1

The objective of the technical cooperation is to set up research and development demonstration units where work would be carried out in respect of the following :

- (1) Introduction of new vegetable and fruit crop varieties to be cultivated at demonstration farms and study of diversification of cropping systems.
- (2) The provision of Technical assistance to the Fishing Industry generally but more specifically in the areas of aquaculture and mariculture especially as it relates to the following species : lobster, shrimp, grouper and tilapia.
- (3) The strengthening of co-operative farmer and fishery organizations.
- (4) Study of possible areas for ornamental horticulture production.

The overall purpose of sub-sections 1-4 would be to reduce imports and increase exports.

ARTICLE 2

The implementation of the project includes :

- (1) Research :

巴哈馬

中華民國政府與巴哈馬政府
農業技術合作協定

七十九年三月六日簽訂
七十九年三月六日生效

中華民國與巴哈馬政府為增進兩國間既存之友好關係並促進技術合作，經雙方各指派代表，爰議定條款如下：

第一條

本技術合作之目的在於設立研究及發展示範機構，分別執行下列事項：

(一) 引進新蔬菜及水果作物之新品種，在示範農場上栽培以及研究作物生產多樣化經營。

(二) 提供技術協助漁業發展，尤其與龍蝦、蝦、鱸魚(石斑魚)及吳郭魚有關之淡水及海產養殖。

(三) 加強農民合作社組織及漁業合作社組織。

(四) 研究生產裝飾用園藝之可能地區

上述第(一)至(四)款之主要目的在於降低進口並增加出口。

第二條

本計畫之實施包括：

- (一) 研究：

- (a) To determine how the climate, soil and water conditions of the research and demonstration units may be used to advantage to give best results under year-round production systems employed.
- (b) To use selected varieties and species and to continue further species and varietal selection.
- (c) To develop a system of record-keeping and farm production analysis for the project farms and for general application on farms.

(2) Training :

- (a) The Chinese and the Commonwealth of The Bahamas technicians will train farmers, fishermen and cooperative groups involved in the units in new techniques to be employed in commercial production.
- (b) Cooperation in the production of educational materials.
- (c) Training in effective extension techniques to strengthen farming and fishing organizations.
- (d) The Government of the Republic of China agrees to grant scholarships and / or attachments at designated institutions within the Republic of China for training of agricultural, fisheries cooperative personnel of The Bahamas Ministry of Agriculture, Trade & Industry of The Bahamas in various aspects of agriculture, horticulture (including ornamental horticulture) and fisheries to be mutually agreed upon by the Parties.

(3) Reporting and Evaluation :

- (a) Reporting and evaluation shall be made seasonally or otherwise as determined. No information shall be released unless previously cleared by the host Government.
- (b) Complete records on input and output shall be kept to ascertain the economic viability of all asperations.

(甲) 測定在全年生產作業方式下，本計畫研究及示範農場之氣候、土壤及雨量條件應如何有效利用，方可產生最佳之效果。

(乙) 使用精選之各品種並不斷改進。

(丙) 建立本計畫農場及農民普遍適用之紀錄及農業生產分析方式。

(二) 訓練 :

(甲) 中華民國及巴哈馬專家應以生產專業商品所使用之新技術、訓練參與本機構之農民、漁民及各合作社組織。

(乙) 合作編製教材。

(丙) 訓練有效運用推廣技術、加強農、漁業組織。

(丁) 中華民國政府同意提供獎學金及(或)在職訓練機會予巴哈馬農業，貿易暨工業部之農業、漁業及合作社人員施以雙方所同意之農業、園藝(包括裝飾用園藝)以及漁業方面之訓練。

(三) 報告及評估 :

(甲) 報告及評估應按季或另依約定提出，任何資料在未獲地主國同意前不得發表。

(乙) 投資及生產之完整紀錄應予保持，以了解全部作業之經濟能力。

ARTICLE 3

第三條

1. The Government of the Republic of China agrees to send to the Commonwealth of The Bahamas an Agricultural Technical Mission (hereinafter referred to as "The Mission") which shall be composed of a minimum of eight expert technicians to carry out the objective described in Article 1. In addition the Government of the Republic of China will supplement the Mission with short-term consultants as actual needs arise.
2. In case the aforementioned technicians cannot continue to perform their duties, the Government of the Republic of China shall recall them and appoint other technicians in substitution for them.
3. The Government of the Republic of China shall defray the travelling cost of the members of the Mission to and from the Commonwealth of The Bahamas and shall pay their salaries during the period for their services in the Commonwealth of The Bahamas.
4. The Government of the Commonwealth of The Bahamas shall exempt the aforementioned salaries from all resident and local taxes, including income taxes and personal and household effects of the members of the Mission on their arrival from all imports, customs and other duties and taxes and shall accord the members of the Mission and their dependants, facilities for their entry into, and departure from and stay in the Commonwealth of The Bahamas during the period of their services.

ARTICLE 4

第四條

1. The Government of the Republic of China shall provide the Mission with the necessary implements, and other inputs available in the Republic of China and ship them to the Commonwealth of The Bahamas.
2. Upon arrival of the said implements and other inputs at a port in the Commonwealth of The Bahamas, the Commonwealth of The Bahamas shall exempt them from customs duties and other taxes; shall pay ware-housing, wharfage and other related expenses and shall be

(一) 中華民國政府同意派遣一至少由專家八人所組成之農業技術團(以下簡稱農技團)至巴哈馬服務以執行第一條所訂之目標。此外,如有實際需要,中華民國可派遣短期顧客協助農技團工作。

(二) 上述專家如有因故不能執行任務時,即由中華民國政府將其調回,並另派專家接替。

(三) 中華民國政府應負擔農技團人員往返巴哈馬之旅費及在巴哈馬服務期間之薪金。

(四) 巴哈馬政府應豁免上述薪金之一切居留稅及地方稅包括所得稅,以及農技團人員入境時所帶私人及家庭用具之一切進口稅、關稅及其他稅捐,並給予農技團人員及其眷屬在巴哈馬服務期間出入境及居留之便利。

(一) 中華民國政府供給並運送農技團需由中華民國購運前往巴哈馬之農具及其他必需輸入之物品。

(二) 上項農具及其他必需輸入之物品運抵巴哈馬港口後,巴哈馬政府應豁免其關稅及其他稅捐,支付其倉租、碼頭規費及其他有關費用,並負責將其運抵本計畫所在地。

responsible for transporting them to the locality of the project.

3. The above-mentioned implements shall be donated to the Government of the Commonwealth of The Bahamas upon the termination of service of the Mission.

ARTICLE 5

The Government of the Commonwealth of The Bahamas shall provide the Mission with adequate sites to carry out the work described in Article 3, manual labours, necessary implements, inputs not produced in the Republic of China, fertilizers, pesticides, furnished housing for members of the Mission, transportation for all official purposes, office accommodation and services, as well as general medical inspection and treatment expenditure, for members of the Mission.

ARTICLE 6

The output produced by the Mission, except a reasonable portion thereof kept for the consumption of the Mission or for the use of seeds and specimens, shall be turned over to the Government of the Commonwealth of The Bahamas.

ARTICLE 7

The Government of the Commonwealth of The Bahamas shall appoint a liaison officer to render the Mission all necessary assistance.

ARTICLE 8

This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain effective for a period of two years and thereafter it shall be automatically renewed for further successive periods of two years each unless either Government terminates it upon three months prior written notice to the other.

ARTICLE 9

This Agreement is drawn up in duplicate in Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of the two Contracting Parties have affixed their signatures thereto.

DONE at Nassau, the Commonwealth of The Bahamas on the Sixth day of the Third month of the Seventy-ninth Year of the Republic of China,

(三) 農技團在巴哈馬服務終止後，上述農具應贈予巴哈馬政府。

第五條

巴哈馬政府應提供農技團合適之農、漁地區，以進行第三條所訂之工作；並提供勞工、非中華民國所生產之必需器具及其他必需之物品。肥料、農業，備有家具之農技人員住宅、公務用之交通工具，辦公處所暨服務以及提供農技團人員普通之醫療檢查及治療費用。

第六條

農技團收穫之產品，除保留合理部份以供該團本身消費或作種籽及樣品之用外，均應交予巴哈馬政府。

第七條

巴哈馬政府應派聯絡員一人予農技團各種必要之協助。

第八條

本協定自簽字之日起生效，效期兩年，除非任何一方政府在期滿前三個月以書面通知他方政府終止本協定，本協定將於期滿後自動延長，每次為期兩年。

第九條

本協定用中文及英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準。

為此，締約雙方代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國七十九年三月六日即
公曆一九九〇年三月六日於拿索

corresponding to the Sixth day of the month of
March of the year One Thousand Nine Hundred
and Ninety.

For the Government of the
Republic of China
[Signed]
Ping-Nan Chang

中華民國政府代表
張炳南 [簽字]

For the Government of the
Commonwealth of The Bahamas
[Signed]
Charles Carter

巴哈馬政府代表
查理·卡特 [簽字]